



PAL NYAM MAY KAGYUPAI SANGHA MONLAM CHENMO

HC 81 Box 6017

Questa, New Mexico, USA 87556-9714

Phone: (505) 586-2001

Fax: (505) 586-1452

E-mail: [kagyumonlam@yahoo.com](mailto:kagyumonlam@yahoo.com)

Website: [www.kagyumonlam.org](http://www.kagyumonlam.org)

༄༅། །རྩོམ་ཡིད་འཕྲིན་འཁོར་ལོའི་རྒྱན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་ཁྱེར་བདེ་འཆི་མེད་གྲུབ་པ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

## AN EASY DAILY PRACTICE OF THE NOBLE WISH FULFILLING WHEEL

ENTITLED “*ACCOMPLISHING DEATHLESSNESS*”



མཐའ་ཡས་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བའདེབས།  
TA YAY CHAY LA SOL WA DEB  
prophesized by the Victor, I pray.

དོ་རྗེའི་སྐྱབས་མཁའ་ཁྲུབ་དོ་རྗེ་དང།  
DOR JE KU NYE KHA KHYAB DOR JE DANG  
To Khakhyab Dorje, who attained the vajra body;

པུ་སྐྱོད་བའ་མཚོག་མཁྱེན་བཟུང་འོ་ཤེར་རྒྱལ།  
PEMA WANG CHOK KHYEN TSE Ö ZER JAL  
to the Victors Pema Wangchok (Gyalpo) and Khyentse Özer,

རིགས་ཀུན་ཁྲུབ་བདག་རིག  
RIK KUN KHYAB DAK RIK  
and to Rikpay Dorje, pervading Lord of all the

པའི་དོ་རྗེ་སོགས།  
PAI DOR JE SOK  
families, and the others -

ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་མ་ཀུན་དངོས་རྗེ་བཙུན་མ།  
TSA JU LA MA KUN NGÖ JE TSUN MA  
To the Noble Lady who embodies all the root and lineage lamas

ལག་གི་སྒྲིབ་གྲོལ་བཀའ་བབ་བཟུང་པའི་སོལ།  
GANG GI MIN DROL KA BAB GYU PAI SOL  
and to those who hold the six traditions of her lineage of ripening,

རིམ་པ་དྲུག་ལྡན་རྣམས་ལ་གསོལ་བའདེབས།  
RIM PA DRUK DEN NAM LA SOL WA DEB  
Bless that I perfect

བསྐྱེད་སྒྲགས་རྗེས་པའི་རིམ་པ་མཐའ་ཕྱིན་ཏེ།  
CHAY NGAK DZOK PAI RIM PA TAR CHIN TE  
the stages of development, mantra and completion and accomplish the supreme vajra wisdom body of deathlessness.

འཚིམ་པེ་ཤེ་དོ་རྗེའི་སྐྱེའོ་ཚོག་འགྲུབ།  
CHI MAY YE SHE DOR JE KU CHOG DRUB  
May I become inseparable from the Wish Fulfilling Wheel who gives birth to all the Victors, and

རྒྱལ་བ་ཀུན་བསྐྱེད་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་དང།  
JAL WA KUN CHAY YID SHIN KOR LO DANG

དབྱེར་མེད་དོན་གཉིས།  
YER MAY DÖN NYI

། །ལྷུན་གྲུབ་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས།  
LHUN DRUP JIN JI LAP  
spontaneously accomplish the two benefits. This prayer to the lineage holders of the daily practice of White Tara was composed by Karma Ngawang Yönten Gyamtsö (Jamgon Kongtrul) in response to the request of Karma Lhapa, one of pure and unexcelled faith.

རྫོགས་དཀར་རྒྱུན་ཁྲེར་གྱི་བཟུང་པའི་གསོལ་འདེབས་འདི་བཞིན།

དང་དམ་ལྷན་བྲལ་ཀླུ་ལྷ་དཔལ་ལུགས་བཞེད་ལྟར་ཀླུ་དགའ་བའང་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོས་གྲིས་བ།

མྱེད་ལོ།

སྐྱབས་ལེམས་ནི།

དཀོན་མཚོག་ཀུན་འདུས་སྐྱབས་སུ་མཚི།  
KÖN CHOK KUN DU LA MAR CHAB SU CHI

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་བསྐྱབ།  
DRO LA PEN CHIR YID SHIN KOR LO DRÜB

ལྟག་གསུམ།

ཚོགས་ལས་གསུམ་སྒྲིབ།

Mangalam! Now for refuge and generation of bodhicitta: I take refuge in the Lama, the complete embodiment of the three jewels. I will practice the Wish Fulfilling Wheel in order to benefit beings. Three times. To gather the

རང་ཉིད་སྒྲོལ་མའི་ཐུགས་སྒོལ་འོ་ཤེར་གྱིས།  
RANG NYI DROL MAI TUK SOK Ö ZER JI  
accumulations, recite as follows: With light rays emanating from my heart center as Tara, I invite the Noble Lady and her sons into the space in front.

འཕགས་མ་སྐས་བཅས་མདུན་མཁའ་སྐྱོན་དངས་གྲུར།  
PAK MA SAY CHAY DUN KAR CHEN DRANG JUR

བཇོ་ས་མྲ་ཇོ།  
BEDZRA SAMADZA

དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚི།  
KÖN CHOK SUM LA DAK CHAB CHI  
I take refuge in the three jewels.



ཕྱིག་པ་མི་དགོ་སོ་སོར་བཤགས།

DIK PA MI GAY SO SOR SHAK

I confess each and every sin and unvirtuous action.

འབྲོ་བའི་དགོ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

DRO WAI GAY LA JAY YI RANG

I rejoice in the virtue of all beings.

།སངས་རྒྱལ་བྱང་ལྡན་ཡིད་གྱིས་བཟུང་།

SANG JAY JANG CHUB YID CHI ZUNG

I hold the Buddhas and Bodhisattvas always in my mind.

།སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་མཚོགས་ལ།

SANG JAY CHÖ DANG TSOK CHOK LA

I take refuge in the Buddha, Dharma and Sangha

།བྱང་ལྡན་

JANG CHUB

བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

BAR DU CHAB SU CHI

until I attain enlightenment.

།རང་གཞན་དོན་ནི་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར།

RANG SHEN DÖN NI RAB DRUB CHIR

I give rise to bodhicitta in order to perfectly accomplish the benefit of myself and others.

།བྱང་ལྡན་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི།

JANG CHUB SEM NI CHAY PAR JI

Having given rise to the mind of perfect enlightenment, I will care for all sentient beings.

།བྱང་ལྡན་མཚོགས་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིས་ནས།

JANG CHUB CHOK GI SEM NI CHAY JI MAY

།སེམས་ཅན་

SEM CHEN

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མཐུན་དུ་གཉེས།

TAM CHAY DAK GI DRUN DU NYER

I will engage in the supreme and delightful conduct of awakening.

།བྱང་ལྡན་སྐྱེད་མཚོགས་ཡིད་འོང་སྐྱེད་པར་བགྱི།

JANG CHUB CHÖ CHOK YID ONG CHÖ PAR JI

May I accomplish Buddhahood for the benefit of all beings.

།འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DRO LA PEN CHIR SANG JAY DRUB PAR SHOK

Having thus recited, dissolve the [visualized] assembly and rest in non-conceptuality

།ཅེས་བཅོད་ཅིང་ཚོགས་ཞིང་མི་དམིགས་པར་བཞག།

།།

།འགོ་ཀུན་བདེ་ཕྱན་སྐྱབས་ལ་རྒྱ་བཅས་བྲལ།

DRO KUN DAY DEN DUK NGAL JU CHAY DRAL

May all beings have happiness and be free of suffering and its causes.

།བདེ་དང་མི་འབྲུལ་བཟང་སྟོམས་ཆེར་གནས་ཤོག།

DAY DANG MIN DRAL TANG NYOM CHER NAY SHOK

May they be inseparable from happiness and abide in great impartiality.

།བསྐྱེད་བསྐྱབས་ཀྱི་ནུབ་འཕྱོར་ལྷི།

Now the yogas of generation and recitation:

ཨོཾ་ཤུན་ཏཱ་ཞཱའོ་ནོ།

OM SHUNYATA JNANA

OM SHUNYATA JNANA

བརྗོད་སྐྱབས་ཐུང་ལྷོ་ཀོཉཱེ།

BEDZRA SOBHAWA EMAKO HAM

BEDZRA SOBHAWA EMAKO HAM

།སྟོང་པའི་རང་རྩལ་རྒྱུ་གི་སྐྱབས་ཀྱི་ལྷན་པར་སྣམ་ལས།

TONG PAI RANG TSAL HUNG GI DRA DANG LAY

The natural power of emptiness manifests as the resonant sound of HUNG. From this arises a vajra protective circle.

།དྲི་ཤིང་སྐྱེད་འཕྱོར་ནང་དུ་ཆུ་ཤེལ་གྱི།

DOR JE SUNG KOR NANG DU CHU SHEL JI

།གཞན་མེད་ཁང་དབྱུག་པར་དཀར་ལྷན་བའི་སྟེང་།

SHAL MAY KANG Ü PAY KAR DA WAI TENG

Within this appears an inconceivable watermoon crystal palace,

།ཏྲི་

TAM

།ལས་ལྷན་ལ་དཀར་པོ་ཏྲི་གྱིས་མཚོན།

LAY UTPAL KAR PO TAM JI TSEN

and in its center appears a white lotus and moon disc. On this appears a TAM, which becomes a white Utpala flower marked by the letter TAM. Lights radiate out, accomplish the two benefits, and are reabsorbed. The flower and TAM transform into myself as the Noble Tara, who is the color of the moon.

།འོ་ཏྲོ་དོན་ལྷི་ཤིང་གཉེས་བྲུས་འདུས་ཡོངས་གྲུར་ལས།

Ö TRÖ DÖN NYI JAY DU YONG JUR LAY

On this appears a TAM, which becomes a white Utpala flower marked by the letter TAM. Lights radiate out, accomplish the two benefits, and are reabsorbed. The flower and TAM transform into myself as the Noble Tara, who is the color of the moon.

།རང་ཉིད་འཕགས་མ་སྟོལ་མ་ལྷན་བའི་མདོག།

RANG NYI PAK MA DROL MA DA WAI DOK

།ཞི་འཇུག་སྟེག་ཉམས་འོད་ཟེར་ལྷ།

SHI DZUM GEK NYAM Ö ZER NGA

Her forehead, hands and feet are beautified with seven wisdom eyes. Her

ལྔ་པ་འཕྲོ་། །དབུལ་བ་ལྷུག་ལཔས་ཡེ་ཤེས་སྤྱན་བརྒྱན་མངོས། །ལྷུག་གཡམས་མཚོ་ག་སྤྱིན་གཡོན་པའི་མཐེབ་སྲིན་གྱིས། །ུཔལ་ཀར་དཀར་པོའི་སྤོང་བུ་བྲུགས་ཀར་པའོན། །

DEN TRO TRAL WA CHAG SHAB YE SHE CHEN DUN DZAY CHAG YAY CHOG JIN YÖN PAI TEB SIN JI UTPAL KAR POI DONG BU TUK KAR DZIN  
right hand is in the gesture of supreme generosity, and the thumb and ring finger of her left hand hold the stem of a white Utpala flower at her heart. She wears an upper garment of white silk and a lower garment of the

དང་དཀར་སྤོང་གཡོན་གྱ་ལྷ་ལྷའི་སྤྲང་དགྱིས་གསོལ། །ོར་བུ་སྤྱུ་ཏིག་ཆུ་སྐྱེས་མངོས་རྒྱན་སྤེལ། །དབུ་སྤྲུ་ལི་བཏུག་པར་བཅེང་ཞིང་འཕྱུངས། །ལྷུ་པར་རྒྱབ་བརྟེན་དོ་རྟེན་འི་

DAR KAR TÖ YOK NA NGAJ MAY TRI SOL NOR BU MU TIK CHU CHAY DZAY JEN PEL Ü TRA LI WA TAK PAR CHING SHING CHANG DA WAR JAB TEN DOR JE'I  
five colors. She is bedecked with beautiful ornaments of jewels, pearls and lotuses. Her curly hair is bound in back and hangs freely. She has a moon as her backrest, and is seated in the vajra posture.

སྤྱི་ལྷ་ཀྲང་བཞུགས། །གནས་གསུམ་ཨོ་ཨུམ་རྗེ་གི་འོད་ཟེར་གྱིས། །ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔལ་པའོ་བཟོ་སྐྱེ་མངོས་མེད་ཅེས་པའོ། །འོ་རྗེ་པོ་རྟོ་མ་གཉིས་སུ་མེད་པར་ཐེམ། །སྤར་ཡང་འོད་

CHIL TRUNG SHUK NAY SUM OM AH HUNG GI Ö ZER JI YE SHE SEM PA BEDZRA SAMADZA DZA HUNG BAM HO NYI SU MAY PAR TIM LAR YANG Ö  
An OM, AH and HUNG at her three places radiate light, inviting the wisdom deities. They melt indivisibly into me. Light radiates again,



། །འཕྲོས་རིགས་ལྔ་སྤྱན་དངས་གྲུར། །དབང་ལྷ་རྣམས་གྱིས་མངོན་པར་དབང་བསྐྱར་སྤོལ། །གསོལ་བ་བཏབ་པས་དབང་གི་ལྷ་རྣམས་གྱིས། །འོ་སམ་རྩ་ཏ་ཐུ་

TRÖ RIK NGA CHEN DRANG JUR WANG LHA NAM CHI NGÖN PAR WANG KUR TSOL SOL WA TAB PAY WANG GI LHA NAM CHI OM SARWA TATHA  
inviting the deities of the five families. "Empowerment deities, please grant empowerment." In response to this prayer, the empowerment deities say: OM SARWA TATHAGATA

གཏམ་གྱི་ཤེ་ཀ་ཏ་ས་མལ་ཤེ་ཡེ་རྗེ། །ཞེས་གསུང་དབང་བསྐྱར་སྐྱེ་གང་དེ་མ་དག། །རིགས་བདག་འོད་དཔག་མེད་གྱིས་དབུ་བརྒྱན་གྲུར། །སྤུལ་པའི་ལྷ་མོས་བདག་

GATA ABHIKEKATA SAMAYA SHRI YE HUNG SHAY SUNG WANG KUR KU GANG DRI MA DAK RIK DAK Ö PAK MAY CHI Ü JEN JUR TRUL PAI LHA MO DAK  
ABHI KEKATA SAMAYA SHRIYE HUNG and bestow empowerment. My body is filled, and stains are purified. The Lord of the Family, Amitaba, becomes my head ornament. Emanated goddesses make

ལ་མཚོ་དུང་བསྟོད། །ཨོ་ཨུམ་རྗེ་ཏུ་རེ་བཟོ་ཡམྱོ་བུ་དུ་བུ་ལོ་གོ་གཞུ་ཞེ་མི་དུ་ཤེ་བུ་རྒྱ་རྒྱུ་ལྷ་རྗེ་སྤྱི་ལྷ་རྒྱ། །ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པལ་གྱིས། །ཞབས་གྱི་བསྟོལ་

LA CHÖ CHING TÖ OM ARYA TARE BEDZRA ARGOM, PADYAM, PUKPE, DUPE, ALOKE, GENDHE, NEWIDE, SHABDA PRATITSA AH HUNG SOHA LHA DANG LHA MIN CHÖ PEN JI SHAB CHI PEMO  
offerings and praises to me: OM ARYA TARE BEDZRA ARGOM, PADYAM, PUKPE, DUPE, ALOKE, GENDHE, NEWIDE, SHABDA PRATITSA AH HUNG SOHA. "We pay homage to and praise the mother Tara,

བཏུང་དེ།  
LA TŪ DAY

མིངས་པ་ཀུན་ལས་སྐྱོལ་མཛད་མ།  
PONG PA KUN LAY DROL DZAY MA

who liberates from all misfortune, and to whose lotus feet even the devas and asuras bow with their crowns.\*

སྐྱོལ་མ་ཡུམ་ལ་བྱུག་པའཛུལ་བསྟོད།  
DROL MA YUM LA CHAG TSAL TŌ

ཅེས་པས་བསྟོད།

In my heart on a lotus and moon is a wheel. In its center is a TAM. Above the TAM is an OM

མུག་པས་ཀར་པར་རྒྱུར་པའོའི་ལྷེ་བར་རྒྱ། །  
TUK KAR PAY DAR KOR LOI TAY WAR TAM

སྟེང་འོག་ཡོད་ཀྱི་ཚུལ་སྟེང་ལྷན་པོ་བསྟུང་།  
TENG OK OM HA TSIB JAY YIG DRU JAY

and below it is a HA. On the eight spokes are the eight [remaining] syllables facing inwards.

ཁག་ལས་བསྐོར་སྟོན་ལྷེ་འཛོམས་ཅན་གཤམ་མེད་གསལ་ལ།  
YAY KOR TŌN DAI DOK CHEN YO MAY SAL

They are bright and clear, the color of the autumn moon.

ཨོའི་རྩེ་རྩེ་རྩེ་རྩེ་རྩེ།  
OM TARE TUTTARE TURE SOHA

ཞེས་ཅུ་གསལ་ལ་བསྐྱབས་པའི་དངོས་  
Thus do the main practice,

གཞི་བྱ།

ཚོ་གསམ་ཅན་བསྐྱབས་པའི་ཚོ།

རྩྭ་མཐར་ཨོའི་རྩེ་བར་དུ་སྐྱེལ་སྒྲགས་པའོའད།  
TAM TAR OM HA'I BAR DU PEL NGAK KŌ

འོའི་དང་འཕྲོས་རང་གཞན་སྐྱེལ་སྒྲུབ་སྟེང་སྟེང་དཔལ་སྐྱེལ།  
Ō TRŌ RANG SHEN DRIB JANG TSE PAL PEL

འཕམ་གསམ་མཚོན་  
PAK CHŌ

which is the recitation of the root mantra. When you wish to do the long-life supplement, [recite as follows]: Around the TAM [on the hub of the wheel] is the long life mantra between the OM and the HA. It radiates light, purifying the obscurations of myself and others and increasing our life spans and brilliance. Making offerings to the noble ones, it collects their blessings, as well as the life essences of the inanimate and animate.

།།

འབྲིན་ལྷ་བས་བརྟན་གཤམ་འོའི་ཚོ་བཅུད་བསྐྱབས།  
JIN LAB TEN YO'I TSE CHU DU

Melting back into me, I attain supreme life and wisdom.

འར་ཐེམ་ཚོད་དང་ཡེ་ཤེས་མཚོག་ཐོབ་གྱུར།  
RANG TIM TSE DANG YE SHE CHOG TOB JUR

ཨོའི་རྩེ་རྩེ་རྩེ་རྩེ་མཁུ་ཡུལ་བུ་རྩྭ་ལྷ་ལྟོ་རྩུ་རྩུ་རྩུ།  
OM TARE TUTTARE TURE MAMA AYU PUNYE JNANA PUKTRIM KURU SOHA

OM TARE TUTTARE TURE MAMA AYU PUNYE JNANA PUKTRIM KURU SO HA.

During long life practice and regular daily practice this is the

ཚོ་སྐྱེལ་བྱེད་རྒྱུ་གྱི་རྩྭ་ལ་འབྱུང་ལ་འདི་གཚོ་བོར་བསྐྱབ།  
ཚོ་སྐྱེལ་བྱེད་རྒྱུ་གྱི་རྩྭ་ལ་འབྱུང་ལ་འདི་གཚོ་བོར་བསྐྱབ།

main recitation. Sometimes recite the following: "Lama, Lord of the Family, please grant deathlessness and the power of life."

སྐབས་ལྟ།

རིགས་བསལ་གྲུ་མས་འཚེ་མེད་ཚོད་བར་སྐྱེལ།  
RIK DAK LA MAY CHI MAY TSE WANG TSOL

ཁག་ལས་བསྐྱུང་བསྐྱུལ་དེ་ཡི་མུག་པས་འོད་གྱིས།  
GU PAY JU KUL DAY YI TUK Ō CHI

འཕོར་འདས་  
KOR DAY

བརྟན་གཤམ་འོའི་ཚོ་བཅུད་དུ་རས་མ་བསྐྱབས།  
TEN YO'I TSE CHU DANG MA DU

and energy of the inanimate and animate in samsara and nirvana, which enters into his begging bowl.

ལྷུང་བ་བཟེད་ནང་ལུགས་ལུ་ཁོལ་ཁ་ནས་ལུང།  
LHUNG ZAY NANG SHUK SHU KOL KA NAY LU

འར་ལུས་འཚེ་མེད་བདུད་རྩིས་གང་བར་གྱུར།  
RANG LU CHI MAY DUD TSI GANG WAR JUR

ཞེས་མོས་ལ།

ཨོའི་རྩེ་  
OM TARE

OM TARE

Visualizing that, recite:



རེ་རྒྱུ་རེ་རྒྱུ་རེ་མམ་ཡུ་ཡུ་ཕྱི་རྩེ་བུ་ཕྱི་རྩེ་གུ་རུ་སྐ་རྒྱ།

TUTTARE TURE MAMA AYU PUNYE JNANA PUKTRIM KURU SOHA  
TUTTARE TURE MAMA AYU PUNYE JNANA PUKTRIM KURU SOHA.

ཞེས་བསྒྲུབ།

ལྷན་མཐར་བསྟར་ངེ།

At the end of the session, the dissolution and rearsal are as follows:

སྒོ་ད་བཅུད་འོད་ལྷུ་རྒྱ་དང་བདག་ཉིད་ཀྱིས།

NÖ CHU Ö SHU TAM DANG DAK NYI CHANG

མི་དམིགས་འོད་

MI MIK Ö

The vessel [the outer world] and its contents melt into light. Then I and the TAM merge

གསལ་ལ་སྤྱད་ཀྱང་ཚེ་མོར་ཐེའ།

SAL CHAG JA CHEN MOR TIM

into non-conceptual clear light, mahamudra.

།

ལྷན་ཡང་འཕགས་མའི་སྐྱར་གསལ་འབྲུག་སུམ་མཚན།

LAR YANG PAK MAI KUR SAL DRU SUM TSEN

I reappear clearly in the form of the Noble Lady, adorned with the three syllables.

ཚོས་ཀུན་ལྟ་སྤྲུགས་ཡེ་ཤེས་རོལ་པོ།

CHÖ KUN LHA NGAK YE SHE ROL PA'O

All phenomena are the play of the deity, mantra and wisdom.

ཤར་འོལ་སྐྱོབ།

རྩེ་ཡི་ཤ།

RAM YAM KHAM

If you wish to offer tormas, recite as follows: RAM YAM KHAM

རིན་ཚེན་སྒོ་ད་དུ་འབྲུག་སུམ་འོད་དུ་ལྷ།

RIN CHEN NÖ DU DRU SUM Ö DU SHU

Within a precious vessel, the three seed syllables melt into light.

ཤར་མ་ཟག་མེད་བདུད་ཅི་རི་རྒྱ་མཚོར་གྱུར།

TOR MA ZAG MAY DUD TSI JAM TSOR JUR

They become a tormas, an ocean of undefiled ducts.

ཨོལ་ཀུན་ཅི།

OM AH HUNG

OM AH HUNG

ལན་གསུམ་ཤ།

Three times.

།

ལྷགས་སྤོག་འོད་གྱིས་སྤུས་བཅས་ཇེ་བཅུན་མ།

TUK SOK Ö CHI SAY CHAY JE TSUN MA

Light rays from the center of my heart invite the Noble Lady and her sons into the space in front.

ལའདུན་མཁའ་སྤྱོད་དང་ས་བཟོ་ས་ལྷ་མེད།

DUN KAR CHEN DRANG BEDZRA SAMADZA

BEDZRA SAMADZA

པདྨ་ཀཾལ་ལ་ཡཱ་མྱོ།

PEMA KAMALA YA SA TAM

PEMA KAMALA YA SA TAM

ཨོལ་རེ་རྒྱུ་རེ་ས་པ་རེ་བྱར་ཡི་དེ་བ་

OM TARE TUTTARE SAPARI WARA IDAM

OM TARE TUTTARE SAPARI WARA IDAM

འིང་ཁ་ཁ་ཁ་ཁ་ཁ་ཁ།

BALINGTA KAKA KAKI KAKI

BALINGTA KAKA KAKI KAKI

ལན་གསུམ་གྱིས་སྤྱུལ།

Offer with three repetitions.

ཨོལ་རྒྱུ་རྒྱུ་རེ་བཟོ་ཡལྱུ་པུའུ་པུའུ་རྒྱུ་པུའུ་ལེ་གེ་གཞུ་ཞེ་མེད་ཤར་བྱ་རྒྱུ་ལྷ་ཅི་རྩེ་སྐ་རྒྱ།

OM ARYA TARE BEDZRA ARGOM, PADYAM, PUKPE, DHUPE, ALOKE, GENDHE, NEWIDE, SHABDA PRATITSA AH HUNG SOHA

OM ARYA TARE BEDZRA ARGOM, PADYAM, PUKPE, DHUPE, ALOKE, GENDHE, NEWIDE, SHABDA PRATITSA AH HUNG SOHA Thus make the offerings.

གྱིས་མཚོན།

འཁོར་བ་ལས་སྐྱོལ་རྒྱུ་རེ་མ།

KOR WA LAY DROL TA RE MA

You are the mother, TARE, who liberates from samsara.

རྒྱུ་རྒྱུ་རེ་ཡི་ས་འཛིགས་བརྒྱུད་སྐྱོལ།

TU TA RE YI JIK JAY DROL

With TUTTARE you free us from the eight fears.

རྒྱུ་རེ་ས་ན་བརྒྱམས་ལས་སྐྱོལ།

TU RE NA WA NAM LAY DROL

With TURE you protect from all illness.

སྐྱོལ་མ་ལ་ཡང་སྤྱད་འཚོས་བསྟོད།

DROL MA LA YANG CHAG TSAL TÖ

I praise and bow to the mother, who liberates.

ཅས་པས་བསྟོད།

Thus make the praises.

འཕགས་མ་རྒྱལ་བ་སྐྱབ་བཅས་གྱིས།

PAK MA JAL WA SAY CHAY CHI

Noble Lady, Victors and your sons!

།མཚོན་གཏོར་འཛེས་ལ་བདག་འཁོར་བཅས།

CHÖ TOR SHE LA DAK KOR CHAY

Having accepted this offering tormas, please grant me and those connected to me your blessings, and continually protect and guard us.

།རྟག་ཏུ་སྤངས་སྐྱོབས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

TAK TU SUNG CHOB JIN JI LOB

Continually sustain Dharma activity for a very long

།ཚོས་སྤྱོད་ཡུལ་རིང་འཚོ་བདད། །

CHÖ CHÖ YUN RING TSO WA DANG

Please sustain Dharma activity for a very long

མཚོག་མཐུན་དངོས་ལྷུ་བཅས་ལུས་སྐྱོལ།

CHOK TUN NGÖ DRUB MA LU TSO

time, and grant us all the ordinary and supreme siddhis without exception.

།ལྷག་བརྒྱས་ཤོངས་པ་བཤགས།

BEDZRA MU

རྗེ་མེད་ན་བཟླ་སྟུགས་གཤེགས།

ཡོད་ན།

།ཧོ་སུ་ཤེས་པ་བཟླ་ཡ་སུ་དུས་བརྟན།

OM SUTRA TIKTRA BEDZRA YA SO HA

With the 100 syllable mantra, confess all errors. If you have no representation, [the deities] depart with BEDZRA MU. If you have one, invite the deities to remain.

བཞུགས་བྱ།

དགེ་འདིས་རྒྱལ་ཡུམ་ཤེས་རབ་པོའ་ལྗིན།

GAY-DI JAL YUM SHE RAB PA ROL CHIN

there with OM SUTRA TIKTRA BEDZRA YA SOHA.

།བདག་གཞན་འགོ་བཟུལ་གྱིས་སྐྱུར་འགྲུབ་ཅིང།

DAK SHEN DRO WA KUN JI NYUR DRUB CHING

By this virtue, may I and all other beings quickly attain the state of the mother of the Victors, Prajnaparamita.

།སྐྱེ་ཀུན་ཇེ་བཅུན་སྐོལ་མས་ཇེས་སུ་བབུང།

CHAY KUN JE TSUN DROL MAY JAY SU ZUNG

In all our lives, may the venerable Tara care for us with

།ཚོ

TSE

།

།དང་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་པའི་བཟུ་ཤེས་ཤོག།

DANG YE SHE JAY PAI TRA SHI SHOK

her compassion. May there be the auspicious flowering of long life and wisdom.

།ཅེས་བཟོ་སྦྱོར་དང་བཟུ་ཤེས་གྱིས་དགེ་ལྷན་སུ་བྱུངོ།

Through these prayers of dedication, aspiration and auspiciousness, may there be good fortune!

།ལྷག་པའི་ལྷ་མཚོག་ཀུན་ལས་ཀྱང།

LHAK PAI LHA CHOK KUN LAY CHANG

།བྱིན་རྒྱབས་སྐྱུར་ལིང་ཚོ

JIN LAB NYUR SHING TSE

She is the one who increases life.

སྐྱེལ་མ།

།རྫོགས་ལྷགས་བཞིན་སྐྱབ་པའི་ཐབས།

PEL MA

JO WO LUK SHIN DRUB PAI TAB

Her blessings are even more swift than those of all the most exalted deities.

།འདིར་འབྲེལ་ཀུན་གྱི་མཚོག་འགྲུབ་ཤོག།

DIR DREL KUN JI CHOK DRUB SHOK

May anyone who is connected with this practice, which is in the tradition of Lord Atisha, attain the supreme accomplishment!

འཕགས་མ་རྒྱལ་པའི་རྒྱུ་ལྷེར་འདི་འདར་ལས་ལྷན་རྒྱུ་ཡུམ་ཚོ་དབང་དཔལ་ཚོས་བཟུ་ཤེས་པའི་ལྷ།

།ཇས་བཅས་བསྐྱེད་པོར་སྐྱོགས་མཐའ་ཡས་གྱིས་ཚོའ་ལྷུ་ལྷན་བའི་དཀར་ལྗོགས་ཀྱི་དགའ་བཟུང་ལས་འགྲུབ་པའི་སྐྱུར་བདད་ལྷན་པའི་དུས་བཟང་པོར་དེ་ལྷོ་ཀོ་འི་སྤྱིང་པོ་རྟག་བརྟན་དགའ་ཚལ་དུ་སྐྱེལ་བ་དགེ་ལྷན་འཛེལ།།

The Noble Lady was composed by Lodro Taya in response to a request and offerings of auspicious divine substances by the awareness holder and dakini Pema Tsewang Palmo. It was composed at an excellent time during the second "Joy" of the waxing moon during the month of miracles at Devikoti in Nyingpo Takten Gatsal. May it spread, and may virtue and goodness increase!

Translated by Karma Sonam Drolma



